

Jhn

Chapter 10

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας,
Amēn amēn ninawaambia ninyi - asiye ingia kupitia - mlango
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#)
- εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτῃς
katika - zizi la- kondoo bali anapanda mahali-pengine yule mwizi
[G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0235](#) [G0305](#) [G0237](#) [G1565](#) [G2812](#)
- ἐστὶν καὶ ληστής.
ni na mnyang'anyi
[G1510](#) [G2532](#) [G3027](#)
- 2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων.
- lakini anayeingia kupitia - mlango mchungaji ni wa- kondoo
[G3588](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4166](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#)
- 3 τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς
huyu - mlinzi-wa-mlango anamfungulia na - kondoo - sauti
[G3778](#) [G3588](#) [G2377](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G5456](#)
- αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει
yake wanasikia na - wake kondoo anawaita kwa jina na anawatoa-nje
[G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4263](#) [G5455](#) [G2596](#) [G3686](#) [G2532](#) [G1806](#)
- αὐτά.
wao
[G0846](#)
- 4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ
wakati - wake wote anawatoa-nje mbele yao anatangulia na -
[G3752](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1715](#) [G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
kondoo yeye wanamfuata kwa-sababu wanaijua - sauti yake
[G4263](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)
- 5 ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύγονται ἀπ' αὐτοῦ,
mgeni lakini hawa kamwe tamfuata bali watakimbia kutoka kwake
[G0245](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0190](#) [G0235](#) [G5343](#) [G0575](#) [G0846](#)
- ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἄλλοτρίων τὴν φωνήν.
kwa-sababu hawai jui ya- wageni - sauti
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0245](#) [G3588](#) [G5456](#)
- 6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ
Huu - mfano aliwaambia wao - Iēsoūs wale lakini hawakujua
[G3778](#) [G3588](#) [G3942](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#)
- ἔγνωσαν τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
walijua ni-nini yalikuwa ambayo aliwaambia wao
[G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

- 7 Εἶπεν ὁὖν πάλιν «αὐτοῖς» ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν,
Akawaambia basi tena wao – Iēsoūs Amēn amēn ninawaambia ninyi
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
kwamba mimi ndimi – mlango wa– kondoo
[G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4263](#)
- 8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ’
wote wengi walikuja kabla–yangu mimi wezi ni na wanyang’anyi lakini
[G3956](#) [G3745](#) [G2064](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3027](#) [G0235](#)
- οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
hawaku wasikia wao – kondoo
[G3756](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4263](#)
- 9 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ
mimi ndimi – mlango kupitia mimi kama mtu–yeyote ataingia ataokolewa na
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1223](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1525](#) [G4982](#) [G2532](#)
- εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὐρήσει.
ataingia na atatoka na malisho atapata
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3542](#) [G2147](#)
- 10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰς μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ
– mwizi haji anakuja isipokuwa si ili aibe na achinje na
[G3588](#) [G2812](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2443](#) [G2813](#) [G2532](#) [G2380](#) [G2532](#)
- ἀπολέσῃ. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
aangamize mimi nilikuja ili uzima wawe–na na kwa–wingi wawe–na
[G0622](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4053](#) [G2192](#)
- 11 ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλός, τὴν
mimi ndimi – mchungaji – mwema – mchungaji – mwema –
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#)
- ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων·
uhai wake anatoa kwa–ajili–ya – kondoo
[G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)
- 12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ
– mtu–wa–mshahara na asiye kuwa mchungaji ambaye si ni –
[G3588](#) [G3411](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4166](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)
- πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα,
kondoo wake anaona – mbwa–mwitu akija na anawaacha – kondoo
[G4263](#) [G2398](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3074](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4263](#)
- καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ, καὶ σκορπίζει,
na anakimbia na – mbwa–mwitu anawanyakua wao na anawatawanya
[G2532](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3074](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4650](#)
- 13 ὅτι μισθωτὸς ἐστίν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν
kwa–sababu mtu–wa–mshahara ni na ha jali yeye kuhusu –
[G3754](#) [G3411](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#)
- προβάτων.
kondoo
[G4263](#)

- 14 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
 mimi ndimi - mchungaji - mwema na ninawajua - wangu na
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2532](#)
 γινώσκουσί με τὰ ἐμά.
 wananihua mimi - wangu
[G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1699](#)
- 15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, καγὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν
 kama-vile ananijua mimi - Baba na-mimi ninamjua - Baba na -
[G2531](#) [G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
 uhai wangu ninatoa kwa-ajili-ya - kondoo
[G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)
- 16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης;
 na wengine kondoo ninao ambao si ni kutoka - zizi hili
[G2532](#) [G0243](#) [G4263](#) [G2192](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3778](#)
 κακεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ
 na-wale ni-lazima mimi niwalete na - sauti yangu watasikia na
[G2548](#) [G1163](#) [G1473](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)
 γενήσονται μία ποίμνη, εἰς ποιμὴν.
 watakuwa kundi-moja kundi mchungaji-mmoja mchungaji
[G1096](#) [G1520](#) [G4167](#) [G1520](#) [G4166](#)
- 17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν
 kwa-hiyo hili mimi - Baba ananipenda kwa-sababu mimi ninatoa -
[G1223](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3754](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#)
 ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
 uhai wangu ili tena niupokee yeye
[G5590](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3825](#) [G2983](#) [G0846](#)
- 18 οὐδεὶς αἶρει αὐτήν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτήν ἀπ'
 hakuna-mtu anauondoa yeye kutoka kwangu bali mimi ninautoa yeye kutoka
[G3762](#) [G0142](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0846](#) [G0575](#)
 ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν
 mwenyewe mamlaka nina kuutoa yeye na mamlaka nina tena kuupokea
[G1683](#) [G1849](#) [G2192](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3825](#) [G2983](#)
 αὐτήν. ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρὸς μου.
 yeye hii - amri nilipokea kutoka-kwa - Baba yangu
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- 19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους
 Mgawanyiko tena ukawa kati-ya - Wayahudi kwa-sababu-ya - maneno
[G4978](#) [G3825](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#)
 τούτους;
 haya
[G3778](#)

20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί
 wakasema na wengi kati yao Pepo ana na ana-wazimu kwa-nini
[G3004](#) [G1161](#) [G4183](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1140](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3105](#) [G5101](#)

αὐτοῦ ἀκούετε?
 yeye mnamsikia
[G0846](#) [G0191](#)

21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μή
 wengine walisema Haya – maneno si ni ya-mtu-mwenye-pepo je
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1139](#) [G3361](#)

δαιμόνιον δύνатаι τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι?
 pepo anaweza vipofu macho kufungua
[G1140](#) [G1410](#) [G5185](#) [G3788](#) [G0455](#)

22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐνκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις, χειμῶν ἦν.
 Ikawa wakati-huo – Kumbukumbu katika – Yerusalemu baridi ilikuwa
[G1096](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1456](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5494](#) [G1510](#)

23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ
 na alitembea – Iēsoūs katika – hekalu katika – ukumbi wa-
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#)

Σολομῶνος.
 Solomōn
[G4672](#)

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ὡς πότε
 walimzunguka basi yeye – Wayahudi na wakamwambia yeye Hadi lini
[G2944](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2193](#) [G4219](#)

τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπέ ἡμῖν
 – nafsi yetu unaiondoa kama wewe ndiye – Christós tuambie sisi
[G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G0142](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#)

παρρησίᾳ.
 wazi
[G3954](#)

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε.
 aliwajibu wao – Iēsoūs Nimewaambia ninyi na hamwamini mwaamini
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#)

τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα
 – kazi ambazo mimi ninafanya katika – jina la- Baba yangu hizi
[G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3778](#)

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.
 zinashuhudia kuhusu mimi
[G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων
 lakini ninyi hamwamini mwaamini kwa-sababu hamko mko kati-ya – kondoo
[G0235](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4263](#)

τῶν ἐμῶν.
 – wangu
[G3588](#) [G1699](#)

- 27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καὶ γινώσκω
 - kondoo - wangu - sauti yangu wanasikia na-mimi ninawajua
[G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2504](#) [G1097](#)
 αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
 wao na wananifuata mimi
[G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)
- 28 καὶ γὰρ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλυνται, εἰς
 na-mimi ninawapa wao uzima wa-milele na hawa kamwe potea hadi
[G2504](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G1519](#)
 τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἄρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου.
 - milele na hata atawanyakua mtu-yeyote wao kutoka - mkono wangu
[G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0726](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#)
- 29 ὁ Πατὴρ μου ὁ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ
 - Baba yangu ambaye amenipa mimi kuliko-wote mkuu-zaidi ni na
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3173](#) [G1510](#) [G2532](#)
 οὐδεὶς δύναται ἄρπάξειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.
 hakuna-mtu anaweza kunyakua kutoka - mkono wa- Baba
[G3762](#) [G1410](#) [G0726](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3962](#)
- 30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἓν ἐσμεν.
 mimi na - Baba mmoja sisi-ni
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1520](#) [G1510](#)
- 31 Ἐβάστασαν <οὓν> πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
 Wakachukua basi tena mawe - Wayahudi ili wampige-mawe yeye
[G0941](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3037](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G3034](#) [G0846](#)
- 32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ
 aliwajibu wao - Iēsoūs Nyingi kazi nimewaonyesha ninyi njema
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G2041](#) [G1166](#) [G4771](#) [G2570](#)
 ἐκ τοῦ Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάσετε?
 kutoka-kwa - Baba kwa-sababu-ya ipi kati-yao kazi mimi mnanipiga-mawe
[G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1223](#) [G4169](#) [G0846](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3034](#)
- 33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὗ
 walijibu yeye - Wayahudi Kwa-sababu-ya njema kazi si
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G2570](#) [G2041](#) [G3756](#)
 λιθάζομέν σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ,
 tunakupiga-mawe wewe bali kwa-sababu-ya kufuru na kwa-sababu wewe
[G3034](#) [G4771](#) [G0235](#) [G4012](#) [G0988](#) [G2532](#) [G3754](#) [G4771](#)
 ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.
 mtu ukiwa unajifanya mwenyewe Mungu
[G0444](#) [G1510](#) [G4160](#) [G4572](#) [G2316](#)
- 34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ
 aliwajibu wao - Iēsoūs Si imeandikwa imeandikwa katika - sheria
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)
 ὑμῶν ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοὶ ἐστε?
 yenu kwamba Mimi nilisema Miungu ninyi-ni
[G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2316](#) [G1510](#)

- 35 εἰ kama [G1487](#) ἐκείνους wale [G1565](#) εἶπεν aliwaita [G3004](#) θεοὺς, miungu [G2316](#) πρὸς ambao [G4314](#) οὓς kwao [G3739](#) ὁ – [G3588](#) λόγος neno [G3056](#) τοῦ la– [G3588](#) Θεοῦ Mungu [G2316](#) ἐγένετο, lilikuja [G1096](#)
- καὶ na [G2532](#) οὐ haiwezi [G3756](#) δύναται inaweza [G1410](#) λυθῆναι kununjwa [G3089](#) ἡ – [G3588](#) γραφή, maandiko [G1124](#)
- 36 ὃν ambaye [G3739](#) ὁ – [G3588](#) Πατὴρ Baba [G3962](#) ἡγίασεν alimtakasa [G0037](#) καὶ na [G2532](#) ἀπέστειλεν akamtuma [G0649](#) εἰς katika [G1519](#) τὸν – [G3588](#) κόσμον, ulimwengu [G2889](#) ὑμεῖς ninyi [G4771](#)
- λέγετε mnasema [G3004](#) ὅτι, kwamba [G3754](#) Βλασφημεῖς, Unakufuru [G0987](#) ὅτι kwa–sababu [G3754](#) εἶπον, nilisema [G3004](#) Υἱὸς Mwana [G5207](#) τοῦ wa– [G3588](#) Θεοῦ Mungu [G2316](#) εἰμι? ndimi [G1510](#)
- 37 εἰ kama [G1487](#) οὐ si [G3756](#) ποιῶ ninafanya [G4160](#) τὰ – [G3588](#) ἔργα kazi [G2041](#) τοῦ za– [G3588](#) Πατρός Baba [G3962](#) μου, yangu [G1473](#) μὴ msi [G3361](#) πιστεύετε niamini [G4100](#) μοι. mimi [G1473](#)
- 38 εἰ kama [G1487](#) δὲ lakini [G1161](#) ποιῶ, ninafanya [G4160](#) κἂν hata–kama [G2579](#) ἔμοι mimi [G1473](#) μὴ msi [G3361](#) πιστεύετε, niamini [G4100](#) τοῖς – [G3588](#) ἔργοις kazi [G2041](#) πιστεύετε, ziamini [G4100](#)
- ἵνα ili [G2443](#) γνῶτε, mjue [G1097](#) καὶ na [G2532](#) γινώσκητε mwendelee–kujua [G1097](#) ὅτι kwamba [G3754](#) ἐν ndani [G1722](#) ἔμοι yangu [G1473](#) ὁ – [G3588](#) Πατὴρ, Baba [G3962](#) καγὼ na–mimi [G2504](#)
- ἐν ndani [G1722](#) τῷ – [G3588](#) Πατρί. Baba [G3962](#)
- 39 Ἐζήτουν Walitafuta [G2212](#) οὓν basi [G3767](#) αὐτὸν yeye [G0846](#) πάλιν tena [G3825](#) πιάσαι, kumkamata [G4084](#) καὶ na [G2532](#) ἐξῆλθεν alitoka [G1831](#) ἐκ kutoka [G1537](#) τῆς – [G3588](#) χειρὸς mkono [G5495](#)
- αὐτῶν, wao [G0846](#)
- 40 Καὶ Na [G2532](#) ἀπῆλθεν akaenda [G0565](#) πάλιν tena [G3825](#) πέραν ng'ambo–ya [G4008](#) τοῦ – [G3588](#) Ἰορδάνου, Yordani [G2446](#) εἰς kwenda [G1519](#) τὸν – [G3588](#) τόπον mahali [G5117](#) ὅπου ambapo [G3699](#)
- ἦν alikuwa [G1510](#) Ἰωάννης Iōannēs [G2491](#) τὸ – [G3588](#) πρῶτον mwanzoni [G4413](#) βαπτίζων. akibatiza [G0907](#) καὶ na [G2532](#) ἔμεινεν akakaa [G3306](#) ἐκεῖ. huko [G1563](#)
- 41 καὶ na [G2532](#) πολλοὶ wengi [G4183](#) ἦλθον walikuja [G2064](#) πρὸς kwake [G4314](#) αὐτὸν, yeye [G0846](#) καὶ na [G2532](#) ἔλεγον, walisema [G3004](#) ὅτι kwamba [G3754](#) Ἰωάννης Iōannēs [G2491](#) μὲν kwa–kweli [G3303](#)
- σημεῖον ishara [G4592](#) ἐποίησεν hakufanya [G4160](#) οὐδέν; hata–moja [G3762](#) πάντα yote [G3956](#) δὲ lakini [G1161](#) ὅσα ambayo [G3745](#) εἶπεν alisema [G3004](#) Ἰωάννης Iōannēs [G2491](#) περὶ kuhusu [G4012](#) τούτου, huyu [G3778](#)
- ἀληθῆ kweli [G0227](#) ἦν. yalikuwa [G1510](#)

42	καὶ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	ἐκεῖ.
	na	wengi	walimwamini	katika	yeye	huko
	G2532	G4183	G4100	G1519	G0846	G1563